

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Sabem mandar, pero no justificar
la utilidad pública de sus órdenes]

F. S.

Cuenta Laercio que en cierta ocasión su tocayo Diógenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo. Cuando empezó la subasta le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores y el cínico respondió: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

***Puntuar
de otra
forma***

(F. S.: “Candidatos”. *El País*, 27.05.23, 56).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación y uno de orden. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuenta Laercio que en cierta ocasión su tocayo Diógenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo. Cuando empezó la subasta le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Cuenta Laercio que[,] en cierta ocasión[,] su tocayo Diógenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo. Cuando empezó la subasta[,] le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores[,] y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

1) Proponemos aislar como inciso ***en cierta ocasión*** complemento circunstancial de tiempo situado entre la conjunción ***que*** y el sujeto de la oración que encabeza. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuenta Laercio que en cierta ocasión su tocayo Diógenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo.

Cuenta Laercio que[,] **en cierta ocasión**[,] su tocayo Diógenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo.

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 330).

Sin embargo, la primera coma que enmarca el inciso no se interpreta como pausa, pues solo marca el inicio del inciso. Por ello, la pausa se leerá antes de *que*, conjunción que irá unido a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico. En nuestro caso, se unen tres palabras, que se leen como si fueran una sola:

que, **en cierta** = quenciérta.

Con las barras representado las pausas; las flechas, la dirección de la voz, y las tildes, los acentos prosódicos, podríamos representar la lectura de la frase (acortada y adaptada) de esta manera:

Cuenta Laercio que, **en cierta ocasión**, su tocayo fue secuestrado.
[cuénta laercio↑/ quenciérta ocasión↑/ sutocáyo↑/ **fué** secuestrádo↓///].

2) Puntuamos *Cuando empezó la subasta*, construcción temporal en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando empezó la subasta le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Cuando empezó la subasta[,] le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores, y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Según la normativa, las construcciones temporales “en posición inicial se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta*”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas*” (*Ortografía...* 2010: 333).

3) Proponemos puntuar delante de la conjunción **y** que coordina dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones:

Cuando empezó la subasta le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores **y** el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Cuando empezó la subasta, le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores[,]**y** el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Según la normativa, “hay casos en que el uso de la coma ante una de estas conjunciones [*y, e, ni, o...*] es admisible e, incluso, necesario”; y “es frecuente, aunque no obligatorio, [...] cuando la primera [oración] tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (Ortografía... 2010: 324).

4) Para evitar la contigüidad del verbo *hacer* y la construcción final *para interesar a los compradores*, proponemos reubicarla en la cabeza de oración. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Cuenta Laercio que, en cierta ocasión, su tocayo Diogenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo. Cuando empezó la subasta, le preguntaron qué sabía **hacer para interesar a los compradores**, y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Cuenta Laercio que, en cierta ocasión, su tocayo Diogenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo. **Para interesar a los compradores**, cuando empezó la subasta, le preguntaron qué sabía **hacer**, y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Cuando empezó la subasta, **para interesar a los compradores**, le preguntaron qué sabía hacer, y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones la original primero):

Cuenta Laercio que en cierta ocasión su tocayo Diógenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo. Cuando empezó la subasta le preguntaron qué sabía hacer para interesar a los compradores y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

Cuenta Laercio que, en cierta ocasión, su tocayo Diógenes fue hecho prisionero por unos piratas y vendido como esclavo. Para interesar a los compradores, cuando empezó la subasta, le preguntaron qué sabía hacer, y el cínico repuso: “Lo que mejor hago es mandar. Mira a ver si alguien quiere un amo”.

